

C E R E T A N I A

PERIODICO DEFENSOR DE LOS INTERESES DE LA COMARCA

Nomenclatura Antiga i Explicació Etimològica dels pobles de la Cerdanya

Extracte del llibre de Mossen Joan Segura Pbr., que fou rector de Musoll, editat l'any 1893 a Girona i premiat en el certamen de la mateixa ciutat l'any 1892, per l'Associació Literaria. (Premi del Exm. Sr. Comte del Vall de Marlés, diputat a Cortis).

(Arxiu de D. Pau Cot i Verdaguer)

AJA: de Aio, nom de dona, aixó és de la propietaria de la primera masía que forma el nucli del poble.

ALP: de Albus, nom de romá o de Alp, nom cèltic que vol dir cim, altura. Any 1163, Alp; 819, Alb.

ARISTOT: de Orestes, nom de persona grec; Orestot, Auristot; any 819, Aristot.

ARSEGUEL: de Arsus, nom de persona; derivant, Arsinus; diminutius, Arsich, Arsi-guell. Any 819, Arsegal.

ARANSA: de Aurens, nom de persona; derivant, Aransar o Aranser. Any 1001, Aranser; 819, Aransar.

ARDEVOL: de Ardo, nom de persona; pot derivar del llatí Ardeolus.

ASTOLL: del catalá Estoll, derivat del llatí Æstivus; és nom antic. Any 1011, Estoll; 819, Estoll.

BALLTARGA: de Vall d'En Targa o Tárrega. Del llatí Tarcus, nom de persona romá; Tarchinus, nom del darrer rei de Roma. Any 1011, Baltarga; 890, Baltarga.

BAR: de Barius, nom de persona romá. Bar en cèltic armoric vol dir muntanya. Any 1040, 1011 i 1010, Bar.

BEXACH: de Bexach, nom de persona romá; diminutiu de Veix és Vexach. Any 819, Bexabe o Bexach.

BELLVER: Bell-veder, Bell-veer, Bell-ver o Bella-vista; en italiá Belvedere. La vila tingué origen en un castell que edificaren els Reis d'Aragó, per consolidar llurs conquestes en la Cerdanya.

BOR: nom antic. Borrell és diminutiu de Bor que deriva del romá Burrus. Any 1011 Bor, 1011 Villa Borro, 982 Bor i 819 Borr.

CABORRIU: nom antic; de Caput rivi - 819 - que vol dir Cap de Riu. Aquest devia ésser el nom de l'afluent del Sègre, avui dit Llosas, en quina vora hi ha Caborriu. Es consideraria com un dels caps o fonts del Sègre.

CAIXANS: nom antic Chexans. Pot venir de Cassianus, nom de persona d'origen romá, en forma plural. Any 1011, Chexanos; 819, Chexans.

CANALS: Devia haver-hi algunes canals per condnecció d'aigües abans d'ésser poble, el qual al fundar-se conservá el nom.

CORTAS: nom antic Villa Curtes, any 1011, Lo baix llatí «curtes» equival a corts. Es pot creure que abans d'ésser poble hi havia en

Urbanización SCHIERBECK

Terrenos propios para CHALETS con jardín, desde 25 céntos. el palmo
Razón: MIGUEL PONS Procurador - Puigcerdá

aquell lloc «corts» per a guardar o tancar el bestiar.

DAS o ADAS: nom antic, any 1011. Villa Adacio. Any 1163 «Parrochia sancii Laurentii de Adas. D'Audacus -sant- deriva Audacius.

ELLAR: nom antic. Any 819, Ellar; Eliardis, nom de dona usat en l'edat mitja. En català és Ellarda, masculí Ellart.

ESTANA: ¿Æstivana? D'Æstivus, femení Æstiva. Lo procés de l'alteració seria Estivana, Estiana, Estana.

GER: Nom antic. Any 1040, Ger; 1011, Ger; 819, Geri. De Hyeron nom de persona grec. Llevada la terminació resulta Hyer, en català Ger. Pot venir el nom dels romans. També s'usava a Catalunya per nom de fonts.

GERUL: nom antic. Any 819, Gerul. Degué eixir de Ger.

GIRALT: Es lo conegut nom de persona Geraldus, variant de Gerardus, en català Gara, Guerau, Grau, Giralt.

GREXER: nom antic. Any 1011, Guerexer; 982, Garexer; 888, Garexer; 819, Garexar; pot ésser un derivat del nom de persona romà, Carus, que deu ésser l'original d'ont deriva Carinus, nom d'emperador romà. Derivats Carrisser, Garisser, Garixer, Garexer, Garexar.

GUILS: nom antic. Any 1163, Envils; 1040, Eguils; 1011, Enguils; 819, Eguils. Eguils diminutiu plural d'Ega.

ISOBOL: nom antic. Any 1126, Isogal; 1102 Hisogal; 1011, Isogal, Isavals; 966, Isogal; 819, Isavalsevegi. Lo més cert és que vingui d'izabal, nom de persona procedent del Nort.

(Continuará)



CARTA DE BARCELONA

RECULL DE BALLETS de la Cerdanya i del Rosselló harmonitzats per Joan Camps Arnau

Heus aquí el títol del nou llibret de música del que en son autors, per lo que es refereix a l'harmonia, el ja mentat don Joan Camps Arnau, i per lo que es refereix al recull de les notes, el nostre paisà don Pau Cot i Verdager, nascut l'any 1854 a la Molina de Satteduel, i el qui malgrat el molt temps que viu fora de Cerdanya, sempre ha conservat viu l'amor a la terra, sentint un gran entusiasme per les seves tradicions, entusiasme que l'ha portat a fer relluir a la publicitat les típiques dances de la nostra terra, ja gairebé oblidades de tothom.

El Sr. Cot i Verdager conservava en el arxiu de la seva memòria les típiques notes dels nostres més populars balls, algun dels quals no l'havia sentit tocar desde la seva infantesa. El Sr. Cot vá trasmetre aqueixes notes, ja per ell més o menys harmonitzades, al seu amic Sr. Camps i Arnau i, aquest, ha estat el qui pulcrament els hi ha donat completa i acabada forma.

Gràcies, doncs, als esforços d'aquests dos benemèrits ciutadans, els balls típics del Rosselló i Cerdanya, els més populars i coneguts, han estat, per dir-ho aixís, catalogats, i pot assolir-los tot aquell qui tingui afició a les tradicions cerdanes, cosa que abans hauria estat de molt difícil adquisició, per no dir impossi-

HOTEL CATALUÑA

El mejor situado de la Villa : Vista panorámica sobre ambas Cerdañas

Magníficas habitaciones con agua corriente caliente y fría

Servicio esmerado :-: Carruaje a todos los trenes :-: Luz eléctrica

— Pensión completa a partir de 10 pesetas —

FRANCISCO CASADESÚS

Plaza de Cabrinety :: PUIGCERDÁ :: Teléfono, 43

ble. «El Contrapàs», «Els Aucellets de Cerdanya», «Les Corrandes», «Ball de casats i pabordesses», «La Boulangere», i per ultim el típic «Ballet» amb les seves cinc variants, formen el text de la nova publicació.

Aquest llibret pulcrament editat es ven a tots els magatzems de música al modic preu de tres pessetes exemplar; de més a més, tot aquell qui vulgui adquirir-lo pot dirigir-se també al «Rall Cerdà» i, a Puigcerdá, a l'Impremta d'aquest setmanari.



—Aquesta setmana el popular periòdic *La Rambla* publica un retrat de Mr. Falgairolle, acompanyat d'uns mots encomiàstics de salutació i merescut elogi.

Mr. Falgairolle és un distingit literat i periodista parisenc, col·laborador del *Journal des Débats* i de moltes altres revistes. Es també un entusiasta de la nostra terra, un gran i valuós propagador de les seves belleses, puix que l'il·lustre periodista es passa durant l'època d'istiu una llarga temporada a la Cerdanya.

Alguns membres d'aquest «Rall» varen tenir la satisfacció i l'honor de fer la seva coneixença en el pintoresc poble de Das, el dia de la festa major, i dels seus llabis varen sentir-ne paraules d'elogi per la nostra terra, quines belleses, com hem dit abans, vá dir-nos no perdria ocasió de descriure i propagar.

Molt sincerament unim la nostra salutació fent nostres els elogis que a tan remarcada personalitat dedica el popular setmanari.

—Amb motiu del nou arranjamant del que fou «Saló Parés», hi ha allí una ben notable exposició de pintures dels més renomnats pintors de nostra terra, entre els quals hi té-

nen lluída representació els nostres paisans i amics Juli Borrell i Joan Colom.

—Ens hem assabentat que el senyor Rector d'Alp, Mn. Ramon Agulló, renova la teulada d'aquella esglesia parroquial.

Molt bé, car ja és sabut que «qui no adoba la gotera, ha d'adobar la casa entera».

Ens en congratulem.

Barcelona, 15 d'Octubre de 1925.

Crónica Interesante

(Conclusión)

El següent acto, que es acreedor a una menció honorífica en las columnas de este periódico, tuvo lugar en el Colegio de los abogados Hijos de S. José de Calasanz, que durante dos centurias están prodigando en nuestra Villa sus esfuerzos por arraigar en la niñez y juventud el árbol santo de «*piedad y letras*».

El bondadoso Prelado recorrió todas las dependencias del establecimiento docente, siendo obsequiado por la Rda. Comunidad junto con sus acompañantes, con delicado banquete y a las cuatro de la tarde fué celebrada la sesión músico-literaria dedicada según rezaba el siguiente programa repartido «Al Exmo. é Ilmo. Sr. Obispo Dr. D. Justino Guitart»

1.—Adoremus.—piano y harmonium por dos R.R. P.P. de la Comunidad.— 2.— Ofrecimiento del acto: por el Srto. J. Torner 3.— Tríptico: por los Stos. A. Martínez. J. Postius y R. Delcor. 4.— La Caballeria: canto coral. 5.— Mis ideales: por el Sto. M. Prat. 6.— A S. Josep de Calasanz por J. Bosom. 7.—Cants populars 8.—Poesia por el Srto. A. Bertrán 9.—El ver-

ENFERMEDADES del ESTOMAGO e INTESTINOS
Dolores □ Úlceras □ Estreñimiento □ Diarreas crónicas

Dr. FARRERAS MUNNER

Diagnóstico precoz del cáncer y otros tumores

Rayos X y Laboratorio para el diagnóstico exclusivo de dichas enfermedades

Cortes, 704-1.º-2.ª (chaflán Bailén)

Teléfono 1258 S. P.

BARCELONA

Consulta de 10 a 12 y de 3 a 5

excepto los jueves

dúm por el Srto. J. Serradell. 10.—Ram, ram: canto popular. 11.— Batalla de ciencias. 12.— Himno final al Ilmo. Sr. Obispo.

La selecta concurrència quedó justament admirada y aplaudió con entusiasmo los trabajos y actuación de los simpáticos alumnos que tan hermosa corona tejieron bajo la dirección de los P.P.sus pedagogos en honor del venerable Pastor Diocesano. Corona de veneración estima y agradecimiento que colocó en las sienes sagradas y veneradas el Rdo.P.Rector del Colegio y Comunidad, ofrendada con frases muy sentidas y elocuentes, discretas y oportunas que arrancaron una tempestad de aplausos y dejaron hondo recuerdo en el auditorio. Hermosa y consoladora nota final dió el Exmo. Sr. Obispo en su discurso dando las gracias por los obsequios recibidos, expresando su sentimiento y disgusto paternal por ciertos desvíos hacia la enseñanza religiosa, excitando a todos padres profesores y alumnos a no desmayar, confiando en la protección de Dios y de la Virgen Santísima de la Escuela Pia y a los niños y jóvenes dijo cariñosamente que se atuviesen al número del programa tan bien pensado como ejecutado «Batalla de ciencias» porqué entre todas ellas el Catecismo ha de cantar la victoria final y definitiva.

Lástima que no fuesen presentes y oyentes todos los padres de familia y sobretudo los hombres representativos de nuestra amada Villa. Es el comentario que se le ocurre al cronista.

Este número ha sido sometido a la censura gubernativa

LES DOTZE

*I què pesantes cauen les hores,
les tristes hores del campanar!*

I. IGLESIAS.

Del poble vell i trist la campana n'és la reina. Es la sobirana poderosa i absoluta, és la que dicta lleis i proclama decrets. El vell i rovellat cloquer, palidejat entre la foscor, les escolta tremoloses les dotze de la nit.

El poble, quiet, les escolta també calladament, i jo les sento caure damunt meu i repercutint-se d'enllà d'enllà, les escolto cada nit entre els meus desvaris i mes fantasies boges de poeta enamorat.

Jo les escolto pensant amb *ella*. La grisor del cel i la llum de les estrelles no m'aconsolen mai sempre son indiferents als pesars dels homes. L'infinit no m'atrau, és buid l'infinit. Més enllà del mon, altres mons i més encara i enllà d'enllà el no-res. El cel cau aplomat i fosc, i les ombres invisibles de l'infinit s'aplanen majestuosament damunt del poble i les dotze cauen amb tota majestat.

Quan han tocat, han fugit les il·lusions, s'han desvanescut les esperances. Un dia més cau amb l'última campanada. I que li costa d'arrençar-les al vell cloquer!

Ell ja ho comprén, tot tremolant que cada campanada és una sentència per ell, però fatalment s'hi somet i delira de por tot guaitant, el cel gris que amb un miler d'ulls el contempla mentre ell renega de sa sort i torna a tremolar entre la soledat paorosa...

Ella em va dir que a les dotze hi anès. Queia la primera i feia estona que l'esperava. Feia estona que l'última es repercuí passiblement

BOMBONERIA SELECTA - PASTES SEQUES - VINS - LICORS - XAMPANYS

- Queviures - Drogueria - Perfumeria -

PRODUCTES DE PUIGCERDÀ I SA COMARCA

T U S E T

Telefon, 661 - S. P.

Bruch, 40 i Casp, 37 Dipositaris de

Mantega, llangonissa i fuet de Cerdanya - Nigua de Carrancà, exquisida per a taula - Embutits de Casalarreina (Rioja) - Estomacal, Néctar i Anis Beltrand (Mahó)

Exijiú el XACOLATA "NURIA"

Articles classes extra

Servei a domicili

PINTURES, ESMALTS I PINZELLS - PERFUMS DE LES MILLORS MARQUES

COMESTIBLES - EMBUTITS

CONSERVES TOTES CLASSES

del poble, quan, al fi, va dir-me que *no*. Les dotze, que en van èsser de cruels! Tot era fosc en la via. Tot feia basarda! I els grills entre les ombres repelien llur cançó, i l'eco llunyà que en recondites muntanyes s'aplanava, semblava dir als llogarrets i a les selves, a les flors que s'extremien de friscança, després del desengany,

I què pesantes cauen les hores,
les tristes hores del campanar!

ALFONS MASERAS

Pro - Puigcerdá

Hablábamos en nuestro anterior número de las nuevas casas que se están levantando dando con ello ocupación a nuestra clase obrera, y por tanto, sin necesidad de acudir a otros países en busca de trabajo, como sucedía en años anteriores, particularmente antes de la llegada del ferrocarril, cosa que no deja de ser un gran beneficio para la población, y que mucho debemos de agradecer a esos señores el empeño de fincarse en esta, solo para pasar una temporada más o menos larga a nuestro lado.

Comprendiéndolo así, amantes como el que más del progreso de la villa, no hemos de regatear elogios a esas personas que a más de proporcionar trabajo a nuestros industriales, mucho contribuyen al levantamiento de la villa de Puigcerdá, que por cierto va tomando caracteres de gran población.

Nos complacemos en consignarlo así, en espera de que propietarios de terrenos para edificar y también constructores de obras, faci-

litaran todos los medios para proseguir el avance, que se está realizando y que tan alto nos colocará, al extremo de enorgullecernos.

Por poco que estimen los intereses de la villa, segurísimos estamos de que todos indistintamente pondremos la parte que nos corresponda, dejando de lado egoísmos siempre perjudiciales, para favorecer el desarrollo y progresividad de nuestra repetida villa que indudablemente alcanzará títulos de grandeza.

Pongamos por ejemplo a la Sra. Buxareu que tuvo la esplendidez de costear las obras de reparación de la fachada del Hospital, mejora que tanto embellece aquel benéfico establecimiento, además las grandes cesiones de terrenos hechas a Puigcerdá por parte de la Sra. María Schierbeck, que ni con todo el más ferviente agradecimiento de los puigcerdaneses podremos pagar ese rasgo de abnegación y altruísmo que tanto le honra, y que a no tardar constituirá la nota más bella e interesante de nuestro porvenir grande y magnífico.

Sigamos pues las huellas que nos han trazado esas bondadosas señoras bridándonos a secundar toda iniciativa que tienda a favorecer nuestros intereses para llegar a la meta de nuestras anheladas aspiraciones.

B. CADEFÀU



L'ESPORT CATALA

Revista setmanal

:: Es suscriu en aquesta Impremta ::

FINCAS

Despacho de 3 a 5

BARCELONA

Teléfono 1161 S. P.

En Palau, Cerdaña Francesa, Pirineos Orientales, próxima a Puigcerdá, se vende hermosa Torre amueblada con todo confort. 30.000 metros cuadrados. Verdadera ocasión.

Compraremos finca rústica o casa en Osseja (Pirineos-Orientales)

Compra - Venta
AUGER & JUBANY, S. A.
Caspé, 35, 2.º, 2.ª

Vendemos Gran Finca rústica en Toulouse (Francia) Castillo Imperio, para Granja o gran Hotel. Superficie 144 hectáreas. Urge venta Precio de ganga.

Frases proverbials catalanes

“L'Ase de Buridan”

S'assembla a l'ase de Buridán aquell posat entre dos objectes o dues posicions que per ell ténen igual atractiu, resta indecis i vacil·lant sense decidir-se per una cosa ni per l'altra.

Aquesta denominació, que devingué proverbial, fou creada en el segle XIV per un tal Joan Buridán, natural de Bethune, a l'Artois, que es va fer cèlebre per haver plantejat aquesta qüestió: «Si els animals irracionals no ténen com els homes lliure albir, la naturalesa en certs cassos no sabrà com té de conduir-se per a proveir la llur subsistència».

I en demostració d'aixó afegia: «Suposem un ase amb molta set i molta gana posat a igual distància entre una mesura de blat i una galleda d'aigua, de faisó que l'afectin igualment ambdues coses. Que farà aquest ase? — preguntava Buridán —. O romandrà inmòvil com un cos sol·licitat en mecànica per dues forces contràries i perfectament iguals, i llavors morirà en aquella posició, o s'adredreçarà a una banda amb preferència a l'altra, la qual cosa demostrarà que té lliure arbitri».

Aquest *sofisma* va estendre's molt i s'ha fet famós amb el nom *l'ase de Buridán*.

S. GIRALT



Noticias

Feria.—Hoy se celebra la tradicional «Fira de la Guingueta» de la que tan bellos recuerdos conservamos. Parece que este año va a estar bastante animada y que los *barets* serán más numerosos que en años anteriores.

Piso para alquilar

situado en el Barrio de la Baronía
Razón: F. Cabana — Puigcerdá

Fallecimiento.—Ayer por la noche, a avanzada edad, falleció en su domicilio de Bourg-Madame el antiguo y acreditado comerciante don Jaime Sauquet.

Las generales simpatías de que gozaba el finado hacen que su muerte sea muy sentida.

A la familia enviamos nuestro pésame.

Religiosas.—La Guardia Civil celebró la fiesta de su Patrona, la Virgen del Pilar asistiendo a una misa en la Iglesia de Sta. María durante la cual el Rdo. Cura-párroco predicó sobre el espíritu religioso que ha de animar a los pundonorosos militares para merecer la protección y bendiciones del Cielo.

—El día 13, después de los ejercicios piadosos dedicados a S. Antonio, fueron reparti-

Dipòsit de Carbons del País i Extranger

Importació directa
de Procedència

Preus especials per partides de 500 kilos en amunt

Especialitat en els ovoïdes

Els de millor fabricació

Heus'aquí les seves característiques:

Molt lleügeres - Crèmen facilment - Poc fum - No fan caga-ferro

Poca cendra - Es indiscutible que son les de més rendiment

Pés garantit : - : Repartiment a domicili

Vda. de S. Arró

Plaça de Barcelona
Teléfon, 35

Puigcerdá

OMNIUM RIPOLLES de Joan Fort i Gaudí

GARATGE : Taller de reparacions electro-mecániques amb personal competent en el ram
Agent oficial del "FORD" l'auto universal

STOK MICHELIN :: Oils SHELL, MOBIL OIL, AUTOL :: Gasolina SHELL :: Peces de Recanvi

Vendes al comptat i a plassos

LLOGUER D'AUTOS a preus reduidíssims :: Tarifes especials per als Srs. Metges, Viatjants, Negociants, &
Carretera de Ribes, 37, 39 i 41 - 'Teléfon, 371 - RIPOLL

nos 70 kilos del pan bendito a los pobres y reclusos.

—El día 15, fiesta de Santa Teresa de Jesús, fundadora de las Carmelitas Descalzas, tuvieron lugar suntuosos cultos dedicados por la ejemplar Comunidad de esta Villa a su excelsa Madre, en la Iglesia propia. El oficio solemne de la mañana fué cantado por la Rda. Comunidad parroquial con acompañamiento de armonium. En la función de la tarde, expuesto el Smo. Sacramento, se cantó por nutrido coro de voces el Trisagio original del Maestro Monsó, que lo dirigió y acompañó al armonium, coreándolo hermosamente la numerosa asistencia de fieles. El Padre Esquiéu escolápio de la Comunidad y Colegio de esta Villa, hizo un bello panegirico de la Sta. Reformadora revelándose como buen orador sagrado. Después de la bendición y Reserva se dió a besar la preciosa reliquia de la Insigne Abulense que nuestras Monjitas tienen como inapreciable tesoro.

—El viernes 15, persona muy devota de nuestra Sra. de la Sacristia la dedicó un Oficio

solemne que fué cantado por la Rda. Comunidad Parroquial alternando el órgano en acción de gracias por un gran beneficio recibido de tan misericordiosa Madre.

—Anteayer, viernes, partió para la Ciudad Condal, dando por terminada la temporada el Rdo. Beneficado de S. Cugat de Barcelona é hijo de esta Villa, D. Desiderio Forga Pbro.

—Ayer al igual que en la Iglesia de la Casa de la Caridad de la Capital las misas celebradas en nuestra parroquia, fueron aplicadas por el alma de Don Enrique Deprez Pons, Gerente del Banco Peninsular de Barcelona.

—En méritos del último concurso á Curatos Su Majestad el Rey ha nombrado Cura propio de la parroquia de ascenso, de Sanauja, Lerida al Rdo. Daniel Castellá, actualmente Cura de Bolvir, propuesto en primer lugar de la terna Han llegado a Barcelona de regreso de Roma los peregrinos de esta comarca Rdos. D. Salvador Pont, beneficiado de ésta; D. Jacinto Carrera, parroco de Ventajola; y D. Francisco Meya, parroco de Pi y el acaudalado propietario de Tallforta D. Salvador Surroca.

HOTEL INTERNACIONAL

CAFE RESTAURANT

Situado a dos minutos de la estación del Transpirenàico
:: Habitaciones confortables con agua corriente caliente y fria ::
Cuarto de Baño Cocina española y francesa Servicio esmerado
BENITO COTXET - PUIGCERDA

Retraso.—El martes a causa de una avería en la máquina, el tren correo llegó con dos horas de retraso.

Para Alquilar

dos magníficas casas nuevas, cerca de la estación, con calefacción central

Razón: BARTOLOMÉ PUIG C. España

Tiempo.—Por fin, y tras horas de angustia por temor a la pérdida de los sembrados, por falta de lluvia, se presenta esta, si bien no en gran abundancia pero por de pronto suficiente para el desarrollo de los triguales.

Obituario.—Víctima de cruel enfermedad ha pasado a mejor vida don Juan Piguillem.

Descanse en paz y reciba su esposa, hijos y demás familia la expresión sincera de nuestro conuelo.

Cosecha.—Estamos en plena recolección de las patatas cuya cosecha ha sido más que regular, cotizándose a 18 pesetas los 100 kilos según se nos informa.

Delegación Gubernativa.—A pesar de la buena voluntad que anima a la Comisión de Información Comercial de la Zona para que cuanto antes baje el precio del pan, con el fin de no dañar los sagrados intereses de los panader se les ha concedido un plazo de cinco días más, que finirá el día diecinueve del corriente para durante ese tiempo puedan despachar toda la harina que tenían adquirida a precio superior del de sesenta y una peseta los cien Kilogramos. El día veinte, pues, empezarán a venderse las piezas de tres y cuatro kilos a razón de sesenta céntimos cada kilo.

Expléndido Chalet

para vender o alquilar emplazado en el más pintoresco lugar de Puigcerdá; Avenida Schierbeck y junto al Gran Casino recientemente inaugurado. Razón: M. PONS, Procurador.

Naixement.—La llar de nostre volgut amic Artur Peix, s'ha vist alegrada amb la vinguda al món d'un xamós nen.

Que per molts anys.

Impremta Ceretania - Puigcerdá

Assistencia Médica, Clínica d'Operacions i Raigs "X"

Casa apropiada per el tractament de tota mena de malalties mèdic-quirúrgiques—Teléfon, calefacció, timbres i llum eléctrica en les habitacions—Menjador istil Grand Hotel—Assistencia a càrrec de les germanes Josefines—Servei permanent d'enfermiers i d'enfermeres—Estació del Ferrocarril Transpirinaic i parada dels autos de Ripoll a la Pobla de Lillet—Servei especial per operacions d'urgència a fóra de la clínica amb assepcia absoluta—Magnífica instalació de Raigs "X"—Radioescopia, radiografía i radioterapia d'alta precisió

Consulta en la clínica de 11 a 12 del matí de 7 a 8 del vespre i en hores convingudes, en previ avis

MELCIOR VAQUER CLAPERÀ

Metge titular de Campdevanol

EX-ALUMNE INTERN
PENSIONAT DEL HOSPITAL DE LA SANTA CREU Y PER OPOSICIÓ DE LA FACULTAT DE MEDICINA DE BARCELONA

Teléfon, núm. 204

Campdevanol